

## La panna cotta

Ciao a tutti e benvenuti nella cucina di Giallo Zafferano. Io sono Sonia e oggi insieme prepareremo **uno dei dolci al cucchiaino piu` delicati e conosciuti non solo in Italia** ma anche all'estero: la panna cotta. Vediamo gli ingredienti che ci servono: 150 grammi di zucchero, una bacca di vaniglia, 500 ml di panna liquida fresca e 6 grammi di colla di pesce, che vedete che sono tre foglietti di queste dimensioni. Bene, prepariamo insieme la panna cotta. Per prima cosa cominciamo **mettendo** dell'acqua fredda in una ciotola piuttosto capiente. Ora prendiamo i tre fogli di colla di pesce e li immergiamo lasciandoli a mollo 10-15 minuti finche` diventeranno completamente morbidi. Ho messo la panna liquida in un tegame. Ora aggiungo la bacca di vaniglia preventivamente incisa con un coltellino e lo zucchero. A questo punto, mescolo il tutto portando il composto a sfiorare il bollore. Ora che lo zucchero si e` completamente sciolto estraiamo la bacca di vaniglia e aggiungiamo invece la colla di pesce ammorbidita. Mischiamo qualche istante fino a completo scioglimento. Versiamo la panna cotta **negli opposti stampini** che poi andremo a riporre in frigorifero per almeno 5-6 ore. Meglio ancora sarebbe preparare il tutto la sera prima per la giornata seguente. **La nostra panna cotta** e` pronta. Per sfornarla **agevolmente** vi consiglio di immergere lo stampino per qualche secondo in acqua bollente e poi di sfornare la panna cotta su questo piatto. Potete guarnire la panna cotta con del caramello, con qualsiasi salsa vi possa piacere. **Da Sonia e Giallo Zafferano e` tutto** e alla prossima!

## Панна котта

Привет всем и добро пожаловать на кухню Giallo Zafferano (желтого шафрана). Я Соня, и сегодня мы вместе приготовим один из самых деликатных и известных не только в Италии, но и за рубежом, порционных десертов: панна котта. Посмотрим на ингредиенты, которые нам понадобятся: 150 граммов сахара, 1 стручок ванили, 500 мл жидких свежих сливок и 6 граммов рыбьего клея\*, которые, вы видите, представляют собой три пластинки вот таких размеров. Хорошо, приготовим вместе паннакотту. Первым делом начинаем, наливая холодную воду в довольно вместительную миску. Теперь берем три листка рыбьего клея и погружаем их, оставляя намокать на 10-15 минут, до тех пор, пока они не станут полностью мягкими. Я налила жидкие сливки в сотейник. Теперь я добавляю стручок ванили, предварительно надрезанный ножиком, и сахар. В этот момент я все перемешиваю, доводя содержимое до начала закипания. Теперь, когда сахар полностью растворился, извлекаем стручок ванили и добавляем размягченный рыбный клей. Мешаем несколько мгновений до полного растворения. Наливаем паннакотту в приготовленные формочки, которые затем поставим в холодильник, по меньшей мере, на 5-6 часов. Еще лучше было бы приготовить все накануне вечером для следующего дня. Наша паннакотта готова. Чтобы удобно извлечь ее из формы, я вам советую погрузить формочку на несколько секунд в кипящую воду и затем выложить паннакотту на эту тарелку. Вы можете украсить паннакотту карамелью или любым соусом по вашему вкусу. От Сони и Джалло Дзафферано это все, и до скорого!

\*рыбий клей с легкостью заменяется на 1 пакетик желатина.

## uno dei dolci al cucchiaio piu` delicati e conosciuti

---

Превосходная степень прилагательных может быть относительной и абсолютной.

**Относительная** превосходная степень образуется с помощью постановки перед сравнительной степенью прилагательного определенного артикля:

**Più forte** - Сильнее

**Meno cari** - Менее дорогие

**Il più forte** - Самый сильный

**I meno cari** - Наименее дорогие

При этом существительное может стоять либо после прилагательного, либо сразу после артикля:

**Russia è il più grande paese del mondo (=Russia è il paese più grande del mondo).** - Россия - самая большая страна в мире.

**"Repubblica" è il quotidiano più diffuso d'Italia.** - "Республика" - самая распространенная газета в Италии.

**Абсолютная** превосходная степень образуется:

1. путем присоединения суффикса **-issimo**;
2. путем добавления к прилагательному наречий **molto, assai** (очень);
3. путем повторения прилагательного

Примеры:

**Bello** Красивый

**Bellissimo**

**Molto (assai) bello** Очень красивый, красивейший

**Bello bello**

**Viviamo in una casa bellissima.**

**Viviamo in una casa molto bella.**

Мы живем в очень красивом доме.

**Viviamo in una casa assai bella.**

**Viviamo in una casa bella bella**

Относительная превосходная степень употребляется при наличии сопоставления. (В приведенных примерах: Россия - самая большая страна в мире по сравнению с другими странами; "Repubblica" - самая распространенная газета в Италии по сравнению с остальными итальянскими газетами.)

Иногда такое сопоставление может заключаться в самом смысле предложения:

**Il più capace è Paolo.** - Самый способный (из всех) - Паоло.

При употреблении абсолютной превосходной степени прилагательного такое сопоставление отсутствует:

**Paolo è capacissimo.** - Паоло очень способный.

Некоторые прилагательные, наряду с указанными формами превосходной степени, имеют другие, весьма употребительные формы, образуемые от латинских основ:

акже, в итальянском языке существуют особые степени сравнения прилагательных:

buono → migliore → il migliore → ottimo

(хороший) (лучше) (самый лучший) (очень хороший)

cattivo → peggiore → il peggiore → pessimo

(плохой) (хуже) (самый плохой) (очень плохой)

## mettendo

---

Герундий образуется путем убирания окончания глагола (**-are, -ere, -ire**) и добавлением соответственно **-ando** (для глаголов на **-are**) или **-endo** (для глаголов на **-ere** и **-ire**):

cantare = **cantando**

correre = **correndo**

partire = **partendo**

Герундий может употребляться в предложении самостоятельно, в этом случае он переводится на русский язык деепричастием:

Marina cucina parlando con la mamma – Марина готовит, разговаривая с мамой.

Faccio il compito di casa ascoltando la musica – Делаю домашнее задание, слушая музыку.

Следующие глаголы имеют неправильную форму герундия:

fare = facendo

bere = bevendo

dire = dicendo

Che cosa stai facendo? – Что ты сейчас делаешь?

Che stai dicendo? – Да что ты говоришь?

Пример: **Va dicendo ad ogni cosa.**

Gerundio presente соответствует русскому деепричастию несовершенного вида:

lavorando - работая, partendo - уезжая, svegliandosi - просыпаясь.

Примеры:

**Galleggiando dolcemente e lasciandosi cullare se ne scende lentamente** - Сладко покачиваясь и предаваясь убаюкиванию, медленно спускается.

**Pian piano scolorandosi nel cielo sparirà** - Постепенно теряя краски, она исчезнет в небе.

Gerundio passato (или composto), соотносящийся с русским деепричастием совершенного вида, образуется с помощью Gerundio presente вспомогательного глагола плюс Participio passato основного глагола:

avendo lavorato - поработав; essendo partito - уехав; essendosi svegliato - проснувшись.

## agevolmente

---

**В итальянском языке** есть большая группа наречий (наречия образа действия), которые образуются от прилагательных женского рода с помощью суффикса **-mente**:

raramente (rara + -mente) - редко; stranamente - странно, странным образом, chiaramente - ясно, понятно.

Внимание! Наречия, образованные от прилагательных с основой, оканчивающейся на согласные **l, r**, теряют конечный гласный **-e**:

facilmente (facile + -mente) - легко;

difficilmente (difficile) - трудно,

regolarmente (regolare) - регулярно;

**Исключения:** benevolmente (benevolo); leggermente (leggero); violentemente (violento);

Суффикс **-mente** является одним из наиболее продуктивных в образовании наречий официально-бюрократического стиля (presumibilmente, estremamente, certamente, naturalmente):

## in Italia

---

Предлог IN

1) Выражает направление движения, местонахождение (в частности, с названиями стран, континентов, областей и т.п.):

andare in (ехать в)  
in Italia (in Russia, in Lituània, in USA)  
abitare in (жить в)

Но:

Nell'Alta Italia, nella Russia antica

**Ho:** in Africa Orientale, al Medio Oriente.

С предлогом in articolo generico (общевидового значения) опускается:

andare in  
in città (in campagna, in piscina, in biblioteca)  
essere in

Lavorare in fabbrica, in ufficio; restare in camera, in città;

Но:

andare a scuola (a casa, a teatro, al cinema, al concerto);

2) Временные значения:

a) период времени:

**in estate (d'estate)** - летом;

in inverno, in ottobre, nei giorni feriali;

b) отрезок времени:

**in due ore** - за два часа, в течение двух часов;

**in 5 giorni** - за пять дней);

3) Материал изделия (наряду с **di**):

**una statua in bronzo** - статуя в бронзе,

**un monumento in marmo** - памятник, выполненный в мраморе;

4) В функции причастия настоящего времени:

**treno in partenza** - отправляющийся поезд;

**giardino in fiore** - цветущий сад;

5) Входит в наречные словосочетания:

a) образа действия:

**in silenzio** - тихо, молча;

**in fretta** - быстро, спешно, в спешке;

**in ginocchio** - на коленях,

**in piedi** - стоя, на ногах,

b) временная характеристика:

in anticipo, in ritardo;

c) средства передвижения:

in macchina, in auto, in barca и т.д.;

6) В составе устойчивых глагольных словосочетаний:

mettere in moto (in esercizio, in pratica);

7) В составе сложных предложных оборотов: in fondo a, in mezzo a; in conformità a. Например:

**L'ufficio è in fondo al corridoio.** - Контора - в конце коридора;

**in mezzo al mare** - посреди моря,

8) В имплицитных конструкциях:

**Nel parlare (=mentre parlava)** - во время разговора;

**nel dormire (=quando, mentre dormiva)** - во время сна;

## Da Sonia e Giallo Zafferano e` tutto

---

### Предлог DA

1. Выражает направление движения от, точка отсчета:

**da Mosca** – из Москвы,

**dal ponte** – от моста;

**uscire dal bosco.**

С некоторыми глаголами в устойчивых словосочетаниях употребляется предлог **di**:

uscire di casa (di scuola, di città) и т.п.

2. Временную точку отсчета:

**dalle due alle tre** -с двух до трех;

da mezzogiorno in poi;

dalla mattina alla sera;

3. Происхождение:

Provenire da una famiglia piccolo-borgese;

Nacque da nobile famiglia;

Предлог da входит в состав имен знаменитых людей (указывая место рождения):

**Leonardo da Vinci** – Леонардо из Винчи;

Но: **Di dove sei?** – Откуда ты родом? – **Sono di Mosca.** – Я из Москвы, я москвич.

4. Направление к лицу (местонахождение у лица):

**Vado dal dentista.** – Иду к зубному врачу;

**È dal dentista.** – Он у зубного врача;

domani mi recherò dall'avvocato;

5. С глаголом passare:

**Passo da Milano** - заезжал в Милан;

Stasera passerò da voi.

6. Предназначение:

**vestito da festa** – праздничное платье;

**cane da caccia** – охотничья собака;

**nave da guerra** – военный корабль;

7. Признак:

**una bambina dagli occhi neri** - черноглазая девочка;

**dai capelli biondi** - светловолосая,

8. Качество:

fare da padre;

servire da tavolo;

9. Причина (наряду с **di** и **per**):

**piangere dalla gioia** - плакать от радости,

**nero dal fumo** - черный от копоти,

10. Период времени:

**da giovane** - в молодости, когда был молодым,

**da soldato** - когда служил в армии,

11. Физический недостаток:

**sordo da un orecchio** – глухой на одно ухо;

**cieco da un occhio** – слепой на один глаз;

12. В ряде выражений:

**da solo, da se** - сам, один,

13. С существительным **parte**

da queste parti;

14. Цена:

una cena da trenta Euro;

15. Прилагательные, требующие предлога **da**:

assente, diverso, libero (da - от чего (кого)-либо, но libero di fare);

esente, immane, lontano, distante, discosto и др.

Например:

**Nessuno è immune da difetti.** - Никто не лишен недостатков;

differente da tutti; assente dalla città;

16. В имплицитных конструкциях (следствия):

brutto da spaventare, bello da innamorarsi;

## La nostra panna cotta

### Сводная таблица притяжательных местоимений итальянского языка:

	Единственное число				Множественное число			
	Муж. р.		Жен. р.		Муж. р.		Жен. р.	
1	mio	мой	mia	моя	miei	мои	mie	мои
2	tuo	твой	tua	твоя	tuoi	твои	tue	твои
3	suo	его	sua	её	suoi	его	sue	её
	Suo	Ваш	Sua	Ваша	Suoi	Ваши	Sue	Ваши
1	nostro	наш	nostra	наша	nostri	наши	nostre	наши
2	vostro	ваш	vostra	ваша	vostr	ваши	vostre	ваши
3	loro	их	loro	их	loro	их	loro	их
	Loro	Ваш	Loro	Ваша	Loro	Ваши	Loro	Ваши

**Притяжательные местоимения** могут сопровождать или заменять существительное:

Questo e` il tuo libro? - Si, e` il mio.

Интереснейший факт - притяжательное местоимение **в итальянском языке** по роду относится четко к предмету, а не к его владельцу. То есть мы говорим - его книга, ее книга. А в итальянском всегда будет il suo libro, потому что слово "книга" мужского рода, а кто ее владелец - нас не волнует. Еще пример: Это его машина. Это ее машина. - переводим на итальянский однозначно - Questa e` la sua macchina, потому что машина женского рода, а кто уж там ее владелец - авось из предыдущего контекста будет понятно.

Притяжательные местоимения **в итальянском языке** обычно употребляются с определенным артиклем.

Mi piace la tua macchina.

Hai visto la mia penna?

НО! Без артикля употребляются притяжательные местоимения (кроме loro) перед "родственниками" в единственном числе:

Questa e` sua moglie.

Non conosco tua sorella.

Ti presento mia madre.

При этом - Questo e` il loro fratello. Questa e` la loro zia.

А вот во множественном числе "родственников" артикль опять становится обязательным:

Queste sono le mie sorelle.

Ti presento i miei fratelli.

И, заканчивая тему родства - если родственник назван в уменьшительно-ласкательной форме (братишка,

сестричка, или ему дано определение - старший брат, младшая сестра) - артикль обязателен. То есть: la mia mamma, NO mia madre; tuo fratello NO il tuo fratellino; nostra sorella NO la nostra sorella maggiore.

## negli oppositi stampini

---

Не ищите слово Sulla в словаре! Там вы его не найдете! Потому что это не что иное, как предлог SU, склеившийся с артиклем LA. И он далеко не единственный, подобным образом ведет себя целый ряд предлогов, да и за примерами далеко ходить не надо, посмотрим на строчки песни:

**dall'acqua = da+l'acqua**

**nei giorni = in+i giorni (да-да, здесь его сложно опознать, но тем не менее это предлог IN)**

**nella sabbia=in+la sabbia**

**nel sole=in+il sole**

**nell'acqua=in+l'acqua**

Все это безобразие называется слитная форма артикля (артикль с предлогом).

Односложные предлоги a, di, da, in, su при стыке с определенным артиклем образуют единую слитную форму. Вот табличка, в которой собраны все возможные варианты:

Предлог Артикль

	Мужской род		Женский род					
	Ед. ч.	Мн. ч	Ед. ч.	Мн. ч				
	<b>il</b>	<b>lo</b>	<b>l'</b>	<b>i</b>	<b>gli</b>	<b>la</b>	<b>l'</b>	<b>le</b>
<b>a</b>	al	allo	all'	ai	agli	alla	all'	alle
<b>di</b>	del	dello	dell'	dei	degli	della	dell'	delle
<b>da</b>	dal	dallo	dall'	dai	dagli	dalla	dall'	dalle
<b>in</b>	nel	nello	nell'	nei	negli	nella	nell'	nelle
<b>su</b>	sul	sullo	sull'	sui	sugli	sulla	sull'	sulle